

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

第183/2001號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、批准澳門特別行政區出資成為“澳門創新科技中心股份有限公司”之股東。

二、上款所指之出資額為澳門幣1,500,000元（壹佰伍拾萬），相等於百分之十五的公司股本。

三、指派唐志堅為股東代表，代表澳門特別行政區。

二零零一年八月二十八日

行政長官 何厚鏗

第184/2001號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第三十四條第二款、並按照三月二日第13/92/M號法令第二十一條的規定，作出本批示。

一、對郭光華工程師為政府駐澳門旅遊娛樂有限公司（浚河部）代表的委任予以續期，為期一年，由二零零一年九月一日起計。

二、執行該職務之報酬為每月澳門幣6,600（陸仟陸佰）元整。

二零零一年八月三十日

行政長官 何厚鏗

批示摘要

根據行政長官二零零一年八月二十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用物業登記局局長Augusto

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a participação da Região Administrativa Especial de Macau, como accionista, na sociedade denominada «Centro Incubador de Novas Tecnologias de Macau, S.A.».

2. A participação referida no número anterior é de MOP 1 500 000,00 (um milhão e quinhentas mil patacas), correspondentes a 15% do capital social.

3. Como representante da Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de accionista, é designado Tong Chi Kin.

28 de Agosto de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 34.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como representante do Governo junto da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL (Departamento Autónomo de Dragagens), do engenheiro Kuong Wa Kuok, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2001.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

30 de Agosto de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2001:

Licenciado Augusto José da Luz, conservador da CRP — requisitado, pelo período de um ano, com início em 1 de Setembro de 2001, para desempenhar funções de assessoria jurídica, in-

José da Luz 到澳門基金會擔任法律顧問工作，薪俸索引點九百二十點，二零零一年九月一日生效，為期一年。

二零零一年九月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 54/2001 號經濟財政司司長批示

鑑於有需要延續消費者委員會執行委員會成員的任期；

經聽取消費者委員會全體委員會意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令所授予之權限，並根據六月一日第1/98/M號法律修改之六月十二日第4/95/M號法律第九條、第十五條第一款的規定，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，作出本批示。

一、消費者委員會執行委員會主席何思謙學士的定期委任由本年九月五日起續期一年。

二、消費者委員會執行委員會全職委員黃翰寧學士的定期委任由本年九月二十九日起續期一年。

三、代表財政局的上述執行委員會非全職委員馬濟時學士，其委任由本年九月五日起續期一年。

二零零一年八月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 55/2001 號經濟財政司司長批示

鑑於有需要重新委任消費者委員會全體委員會成員；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令所授予之權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改之六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款規定，作出本批示。

dice 920, na Fundação Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Setembro de 2001.
— O Chefe do Gabinete, Ho Veng On.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2001

Considerando o interesse em dar continuidade ao mandato dos membros da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores;

Ouvido o Conselho Geral do Conselho de Consumidores;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 9.º e n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, conjugados com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão de serviço do licenciado Alexandre Ho no cargo de presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, pelo período de um ano, com início em 5 de Setembro do corrente ano.

2. É renovada a comissão de serviço do licenciado Wong Hon Neng para exercer as funções de vogal, a tempo inteiro, da referida Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, pelo período de um ano, com início em 29 de Setembro do corrente ano.

3. É renovada a nomeação do licenciado Vasco Barroso Silverio Marques para exercer as funções de vogal, a tempo parcial, da mesma Comissão Executiva, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 5 de Setembro do corrente ano.

29 de Agosto de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2001

Tornando-se necessário nomear novamente os membros para o Conselho Geral do Conselho de Consumidores;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário manda:

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，任期兩年，由本二零零一年八月二十五日起：

崔世昌；

飛文基；

劉傑麟；

姚汝祥；

郭林；

李萊德；

劉永誠；

王宗德；

黃國勝；

馮國康；

林淑源。

二零零一年八月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2001, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Chui Sai Cheong;

Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;

Lau Kit Lon;

Iu Iu Cheong;

Kok Lam;

Lei Loi Tak;

Lau Veng Seng;

Wong Chung Tak António;

Vong Kok Seng;

Fong Koc Hon;

Lam Soc Iun.

29 de Agosto de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月二十七日作出的批示：

終止李崇汾在本辦公室之定期委任，自二零零一年七月三十日起生效。

二零零一年八月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2001:

Lei Song Fan — cessada a comissão de serviço, a partir de 30 de Julho de 2001.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Wai Cheng Iong*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用廖燕群學士為警察總局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零零一年八月二十七日起生效。

二零零一年九月五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Agosto de 2001:

Licenciada Lio In Kuan — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 430, nos Serviços de Polícia Unitários, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2001.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 5 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E
OBRAS PÚBLICAS

第 74/2001 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 74/2001

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為之立約人，與香港「培德國際有限公司」簽訂有關購置一台低層大氣廓線雷達之合同。

二零零一年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 75/2001 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 75/2001

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條及第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安(Jaime Roberto Carion)工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與珠光工程發展有限公司，簽訂“友誼大橋一般維修”工程合同。

二零零一年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 77/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（一）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de um Sondador Meteorológico de Baixa Troposfera, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «PTC International Limited», de Hongkong.

28 de Agosto de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 75/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Manutenção Geral da Ponte de Amizade», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade Zhu Kuan — Fomento Imobiliário, Limitada.

28 de Agosto de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 77/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

本人轉授予電信暨資訊科技發展辦公室主任陶永強工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「Arthur D. Little Asia Pacific Inc.」簽訂提供澳門特別行政區顧問服務合同。

二零零一年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年九月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, engenheiro Tou Veng Keong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de consultoria da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar entre esta e a «Arthur D. Little Asia Pacific Inc.».

28 de Agosto de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

議決摘要

按照立法會執行委員會二零零一年八月九日議決：

Sílvia Maria Trindade Barradas 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及四月十三日第 89-G/98 號法令的規定，其在本部門擔任技術顧問職務的編制外合同，自二零零一年十月一日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐麗華在本部門擔任第一職階三等文員職務，自二零零一年十月二十五日起，為期一年。

按照立法會執行委員會二零零一年八月九日議決及行政長官同年同月十六日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、八月二十四日第 60/92/M 號法令和四月十三日第 89-G/98 號法令等規定，在立法會擔任顧問職務之 Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena 的編制外合同自二零零一年十一月一日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

二零零一年九月五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2001:

Licenciada Sílvia Maria Trindade Barradas — renovado o contrato além do quadro como técnica agregada, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do Decreto-Lei n.^º 89-G/98, de 13 de Abril, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Choi Lai Va — contratada além do quadro como terceiro-oficial, 1.^º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2001.

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2001, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena — renovado o contrato além do quadro como assessor, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, dos Decretos-Leis n.^{os} 60/92/M, de 24 de Agosto, e 89-G/98, de 13 de Abril, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Setembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE
ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零一年七月三十日批准及行政長官於二零零一年八月三日核准之終審法院院長辦公室二零零一年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2001, autorizada por deliberação de 30 de Julho de 2001, do Conselho Administrativo deste Gabinete, e aprovada por despacho de 3 de Agosto de 2001, de S. Ex.º o Chefe do Executivo:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	撤消 Anulação 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>	126,000.00	
01-01-03-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	3,040.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>		929,040.00
01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	600,000.00	
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	200,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-03-00	營房及宿舍用品 <i>Material de aquadramento e alojamento</i>	1,300,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		1,300,000.00
	合計 Total	2,229,040.00	2,229,040.00

二零零一年八月二十八日於終審法院院長辦公室——辦公室主任 鄧寶國

摘錄自本辦公室代主任於二零零一年八月十六日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Agosto de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 16 de Agosto de 2001:

Chan Weng Man aliás Chan Chi Seng, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, ao abri-

號法令第十一條第一款、第三款C)項及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本辦公室之第五職階熟練助理員陳永文之散位合同更改為第六職階，薪俸點190，由二零零一年八月十二日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年八月三十日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室之第二職階三等翻譯員范家盈之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年九月十一日起生效。

二零零一年九月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零一年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊寶琴學士及林建明學士在本局擔任第一職階二等編輯職務的編制外合同，自二零零一年十一月一起續期兩年。

二零零一年九月五日於新聞局

局長 陳致平

澳門特別行政區駐北京辦事處

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零一年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用衛生局第二職階二等助理技術員阮壯文，

go dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.º 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2001.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 30 de Agosto de 2001:

Fan Ka Ieng, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Agosto de 2001:

Licenciados Ieong Pou Kam e Lam Kin Meng — renovados os contratos além do quadro como redactores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2001:

Un Chong Man, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde — requisitada como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Delegação, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

自二零零一年九月一日起為本辦事處第一職階一等助理技術員，
為期一年。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei
n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de
2001.

二零零一年九月五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em
Pequim, aos 5 de Setembro de 2001. — O Chefe da Delegação,
Ng Pak Meng.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年八月三日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳妙娟在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零一年十月三十日起續期一年。

二零零一年九月五日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 3 de Agosto de 2001:

Chan Mio Kun — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 5 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年七月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧麗施為第三級第二階段中葡小學教師，薪俸點為 360，為期一年，自二零零一年九月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的首席高級技術員第二職階盧麗卿及許文超，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別顧問高級技術員第一職階。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2001:

Lou Lai Si — contratada além do quadro como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Agosto de 2001:

Lo Lai Heng e José Maria Hui aliás Hui Man Chui, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 30/2001, II Série, de 25 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

摘錄自本局代局長於二零零一年八月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員葉少芬學士的編制外合同續期一年，自二零零一年十月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第一職階首席翻譯員伍星洪學士到本局擔任第一職階主任翻譯員，自二零零一年九月一日起生效，為期一年。

二零零一年九月五日於法務局

局長 張永春

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 10 de Agosto de 2001:

Licenciada Ip Sio Fan, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2001.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2001:

Licenciado João Ng aliás Ng Seng Hong, intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, da DSAFP — requisitado como intérprete-tradutor chefe, 1.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.^º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零一年八月十六日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第六十九條之規定，下列在二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中為合格應考人的公務員，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中排名第一的第二職階二等高級資訊技術員岑志星，獲委任為第一職階一等高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一至第三的第二職階二等技術輔導員黃詠妍、譚佩賢、葉燦深，獲委任為第一職階一等技術輔導員；

評核成績中分別排名第一至第六的第二職階一等技術輔導員馮愛群、鮑燕雲、黃淑賢、林惠玲、劉漢基及廖星潮，獲委任為第一職階首席技術輔導員。

二零零一年八月二十八日於身份證明局

代局長 陳海帆

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Agosto de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 30/2001, II Série, de 25 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.^º, n.º 8, alínea a), e 69.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sam Chi Seng, técnico superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificado em 1.^o lugar, para técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão;

Wong Weng In, Tam Pui In, Ip Tchang Sam, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^º ao 3.^º lugares, para adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão;

Fong Oi Kwan, Pao In Wan, Wong Sok In, Lam Wai Leng, Lao Hon Kei e Lio Seng Chio, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^º ao 6.^º lugares, para adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Agosto de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Chan Hoi Fan.

印務局

批示摘要

按照本人於二零零一年八月二十七日之批示：

José Lei Kuong Pang，本局第七職階散位熨金員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項，第二十八條及第二百六十八條的規定，獲續期一年，執行同一職務，由二零零一年九月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，本局散位第五職階排字員李榮昌、第四職階照相平版拼版員廖錦明及第四職階助理員陸惠洲，有關散位合約獲續期一年，分別由二零零一年九月一日、九月二十日及十月一日起生效。

二零零一年九月五日於印務局

局長 馬丁士

臨時澳門市政局

決議摘要

按市政執委會於二零零一年八月十七日會議上所作決議：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第五職層第二職等的規定，有關考試的第一，第二及第三名合格應考人呂可棟，周俊業及Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da Silva，獲確定委任為本局人員編制內第一職階二等文員。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第八職層第三職等的規定，有關考試的唯一合格應考人鄧穎群，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席技術員。

更正

因本局文誤，刊登於八月一日第31/2001期《澳門特別行政區公報》第二組的決議摘要中，有關市政機構輔助辦公室主管儀儀楊的續定期委任事宜出現不正確之處。

IMPRENSA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Agosto de 2001:

José Lei Kuong Pang, dourador de encadernação, 7.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Luís Gonzaga Lei, aliás Lei Weng Cheong, Liu Kam Meng e Lok Wai Chao, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, como compositor manual, 5.º escalão, montador de fotolitografia, 4.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 20 de Setembro e 1 de Outubro de 2001, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 5 de Setembro de 2001. — O Administrador, António Gomes Martins.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 17 de Agosto de 2001:

Lui Ho Tong aliás José Manuel Lui, Chao Chon Ip e Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da Silva, 1.º a 3.º classificados no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 5, grau 2, anexo ao mesmo decreto-lei.

Tang Weng Kuan, única classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 8, grau 3, anexo ao mesmo decreto-lei.

Rectificação

Por ter saído inexato, por lapso desta Câmara, o extracto de deliberação publicado no Boletim Oficial n.º 31/2001, II Série, de 1 de Agosto, respeitante à renovação da comissão de serviço de Kim I Ieong, chefe do GAOM, se rectifica:

原文為：“楊劍儀為市政機構輔助辦公室主管。”

應改為：“儉儀楊學士為市政機構輔助辦公室主管。”。

二零零一年八月三十日於臨時澳門市政局

代主席 劉仕堯

Onde se lê: «Kim I Ieong, chefe do Gabinete de Apoio aos Órgãos Municipais»

deve ler-se: «Licenciada Kim I Ieong, chefe do Gabinete de Apoio aos Órgãos Municipais».

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 30 de Agosto de 2001. — O Presidente, em exercício, *Lau Si Io*.

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年八月十日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 135/31/CMIP/2001 號所作出之決議：

劉展偉，本市政局第一職階管理員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條第三款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

批示摘錄

按照簽署人於二零零一年四月二十六日所作出之批示：

容永泉，本市政局第一職階二等助理技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同至二零零三年五月五日止，並更改其合同為同一職級之第二職階。

按照主席於二零零一年七月十一日所作出之批示：

莊永成——第一職階二等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，並更改合同第三條款為第二職階二等技術輔導員，由二零零一年九月一日起生效。

按照代主席於二零零一年七月十七日所作出之批示：

廖紅丹——第二職階二等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零一年九月一日起生效。

二零零一年九月五日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 135/31/CMIP/2001, na sessão realizada em 10 de Agosto do mesmo ano:

Lao Chin Wai, encarregado, 1.º escalão, desta Câmara — renovada a comissão de serviço naquele cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM.

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2001:

Long Veng Chun, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado e alterado o referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, até 5 de Maio de 2003.

Por despacho do presidente, de 11 de Julho de 2001:

Chong Veng Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do respetivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho da presidente, em exercício, de 17 de Julho de 2001:

Lio Hong Tan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 5 de Setembro de 2001. — O Presidente, Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho.

經濟局

批示摘要

根據經濟財政司司長於二零零一年六月七日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款b、c及d項之規定，批准給予“伊華（澳日）有限公司”下列之稅務鼓勵：

營業稅之豁免，為期一年，由二零零一年一月一日開始計算；

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零零一年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工業場所之生產部分而確定；

削減高利亞海軍上將大馬路101至135號及黑沙環第六街148至176號威雄工業中心四樓B座之不動產轉移稅百分之五十。

(是項刊登費用為MOP675.00)

二零零一年八月三十日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘要

按照經濟財政司司長於二零零一年六月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員Laura Alexandrino Xavier的編制外合同自二零零一年八月一起獲續期三個月。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭小寶在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年八月十六日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階三等翻譯，薪俸點370點。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用王龍及麥秉輝分別自二零零一年八月六日及八月二十日起為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2001:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b), c) e d), do citado diploma, à «Sociedade Iwa (Macau-Japão), S.A.R.L.», a saber:

Isenção da contribuição industrial, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 2001, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica;

Redução de 50% da sisa devida pela aquisição da fracção «B» do 4.º andar do Centro Industrial Furama, sita na Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 101-135, e Rua Seis do Bairro da Arcia Preta, n.ºs 148-176.

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Agosto de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2001:

Laura Alexandrino Xavier — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2001:

Cheang Siu Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2001:

Wong Long e Mak Peng Fai — contratados além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 20 de Agosto de 2001, respectivamente.

按照經濟財政司司長分別於二零零一年七月二十日及二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚如舊在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年九月十五日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用李淑媚自二零零一年七月三十日起為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局第五職階紀錄兼打字員 Fernanda Fátima Conceição Leong、Luiza Celeste de Assis 及 Beatriz Hernandes de Almeida 的散位合同自二零零一年九月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用招家賢自二零零一年八月二十日起為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術員楊向明的編制外合同自二零零一年九月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陸添祥、馬秀雲、鄭瑞眉、陸添有、譚麗銀、陸惠容及杜婉玲，首位在本局擔任第六職階熟練助理員，其餘擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零一年九月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的二等技術輔導員李惠娟、古伙根及周麗瓊，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 23 de Julho de 2001, respectivamente:

Io U Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2001.

Lee Sok Mei — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2001:

Fernanda Fátima Conceição Leong, Luiza Celeste de Assis e Beatriz Hernandes de Almeida — renovados os contratos de assalariamento como escriturárias-dactilógrafas, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2001:

Chiu Ka In — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2001.

Yeung Heong Meng — renovado o contrato além do quadro como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Lok Tim Cheong, Ma Sao Wan, Chiang Soi Mei, Lok Tim Iao, Tam Lai Ngan, Lok Wai Iong e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 6.º escalão, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, para os seguintes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2001:

Lei Vai Kun Nogueira, Ku Fo Kan e Chao Lai Keng de Souza, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial n.º 31/2001, II Série, de 1 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書
Declaracões

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章 Cap.	組織 組 Div.	功能 Func.	經濟 Código 編號	經 Económica Alin. 項目 Classificação	Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
					項目	Rubricas			
01	14	1-01-1	01-01-01-01	澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會 新華或服務費	Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim Vencimentos ou honorários		1,708,400.00		
		1-01-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		25,262.70		
		1-01-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações		1,600,000.00		
		1-01-1	01-01-02-02	生資獎金	Prémio de antiguidade		30,000.00		
		1-01-1	01-01-05-01	工資	Salários		800,000.00		
		1-01-1	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		15,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		501,950.00		
		1-01-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		86,083.30		
		1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente		800,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		460,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		306,050.00		
		1-01-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		10,000.00		
		1-01-1	01-02-03-00	01 級外工作	Trabalho extraordinário		200,000.00		
		1-01-1	01-02-04-00	錯算補助	Abono para faltas		100,000.00		
		1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		123,000.00		
		1-01-1	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais		39,769.00		
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		78,460.00		
		1-01-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		100,000.00		
		1-01-1	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		10,000.00		
		1-01-1	01-05-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		57,500.00		
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		1,191,200.00		
		1-01-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		8,000,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		20,000.00		
		1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		30,000.00		
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		311,500.00		
					轉下頁 A transportar...		0.00		16,604,175.00

分類 Classificação				項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組織 組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 項目 Alin. Código						
		1-01-1	02-01-08-00	其他耐用品		承上頁 Transporte...			16,604,175.00
		1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑					185,660.00
		1-01-1	02-02-04-00	辦事處消耗					60,000.00
		1-01-1	02-02-07-00	其他非耐用品					58,541.90
		1-01-1	02-03-01-00	資產之保養及利用					36,592.60
		1-01-1	02-03-02-01	電費					100,000.00
		1-01-1	02-03-02-02	設施之其他負擔					239,659.10
		1-01-1	02-03-03-00	衛生負擔					318,974.80
		1-01-1	02-03-04-00	資產租賃					30,000.00
		1-01-1	02-03-05-02	其他原因之交通費					4,714,020.10
		1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔					700,000.00
		1-01-1	02-03-06-00	招待費					1,183,702.40
		1-01-1	02-03-07-00	廣告及宣傳					2,399,234.80
		1-01-1	02-03-08-00	01 在北京聘用當地人員					300,000.00
		1-01-1	02-03-08-00	02 其他特別工作					1,000,000.00
		1-01-1	02-03-08-00	03 開幕儀式					2,766,424.60
		1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔					1,000,000.00
		1-01-1	05-02-01-00	人員					44,400.00
		1-01-1	05-02-03-00	不動產					50,000.00
		1-01-1	05-02-04-00	車輛					20,000.00
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付					15,000.00
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料					39,880.00
				共用開支					800,000.00
				13 備用撥款					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional					32,666,265.30
				Total					32,666,265.30

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 2287/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

法令第二十一條第三項規定所核準：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 2287/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação		項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân. Cap.	組 Div. Func.	功能 Código	經濟 Económica Alin. 項號				
01	15	1-01-1	01-01-01-01 新僱或服務費				
		1-01-1	01-01-01-02 年資獎金	Vencimentos ou honorários	1,200,000.00	10,000.00	
		1-01-1	01-01-02-01 報酬	Prémio de antiguidade	200,000.00		
		1-01-1	01-01-02-02 年資獎金	Remunerações	5,000.00		
		1-01-1	01-01-05-01 工資	Prémio de antiguidade	500,000.00		
		1-01-1	01-01-05-02 年資獎金	Salários	5,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00 重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	200,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00 固定及長期酬勞	Gratificações centras e permanentes	50,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00 固定及長期招待費	Representação certa e permanente	400,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00 聖誕津貼	Subsídio de Natal	200,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00 假期津貼	Subsídio de férias	20,000.00		
		1-01-1	01-02-01-00 不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	10,000.00		
		1-01-1	01-02-03-00 額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
		1-01-1	01-02-04-00 錯算補助	Abono para falhas	20,000.00		
		1-01-1	01-02-06-00 房屋津貼	Subsídio de residência	50,000.00		
		1-01-1	01-03-01-00 私人電話	Telefones individuais	10,000.00		
		1-01-1	01-05-01-00 家庭津貼	Subsídio de família	80,000.00		
		1-01-1	01-05-02-00 各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	100,000.00		
		1-01-1	01-06-02-00 服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	10,000.00		
		1-01-1	01-06-03-01 啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
		1-01-1	01-06-03-02 日津貼	Ajudas de custo diárias	1,200,000.00		
		1-01-1	01-06-03-03 其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	4,000,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00 教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	40,000.00		
		1-01-1	02-01-06-00 榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	30,000.00		
		1-01-1	02-01-07-00 辦事處設備	Equipamento de secretaria	315,000.00		
							0.00
							8,835,000.00
							轉下頁 A transportar...

分類 Classificação	組織 Orgân. 組 Cap.	功能 Func. 組 Div.	經濟 Económica 項AIn. Código	項目 Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		1-01-1	02-01-08-00	其他耐用品			8,885,000.00
		1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑			300,000.00
		1-01-1	02-02-04-00	辦事處消耗			60,000.00
		1-01-1	02-02-07-00	其他非耐用品			60,000.00
		1-01-1	02-03-01-00	資產之保養及利用			40,000.00
		1-01-1	02-03-02-01	電費			100,000.00
		1-01-1	02-03-02-02	設施之其他負擔			240,000.00
		1-01-1	02-03-03-00	衛生負擔			300,000.00
		1-01-1	02-03-04-00	資產租賃			30,000.00
		1-01-1	02-03-05-02	其他原因之交通費			3,000,000.00
		1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔			500,000.00
		1-01-1	02-03-06-00	招待費			60,000.00
		1-01-1	02-03-07-00	廣告及宣傳			1,200,000.00
		1-01-1	02-03-08-00	01 在北京聘用當地人員			150,000.00
		1-01-1	02-03-08-00	02 其他特別工作 未列明之負擔 人員			500,000.00
		1-01-1	02-03-09-00	不動產			1,500,000.00
		1-01-1	05-02-01-00	車輛			50,000.00
		1-01-1	05-02-03-00	19 社會保障基金供款之支付			50,000.00
		1-01-1	05-02-04-00	運輸物料			800,000.00
		5-02-0	05-04-00-00	共用開支			/
		1-01-1	07-09-00-00	13 備用撥款			18,405,000.00
	12	00	9-03-0				18,405,000.00
					總額	Total	18,405,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Organ. Div.	功能 Func.	經濟 編號 Código Alin.						
24	00	7-06-0	01-01-01-01 02-03-08-00	新聞局 薪俸或服務費 各項特別工作	Gabinete de Comunicação Social Vencimentos ou honorários Trabalhos especiais diversos			450,000.00 450,000.00	450,000.00
						總額 Total		450,000.00	450,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Organ. Div.	功能 Func.	經濟 編號 Código Alin.						
29	01	7-07-0	02-01-07-00 02-03-06-00 07-09-00-00	勞工暨就業局 - 局長室 辦事處設備 招待費 運輸物料	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Equipamento de secretaria Representação Material de transporte		150,000.00	100,000.00 50,000.00	“03/08/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/08/2001.”
29	02	7-07-0	02-01-05-00 02-03-07-00 02-03-08-00 05-02-01-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 工場、修理廠及化驗室用品 聯業培訓中心廣告及宣傳開支 各項特別工作 培訓課程導師及學員	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Material fabril, oficinais e de laboratório Publicidade e propaganda do CFP Trabalhos especiais diversos Dos formadores e alunos dos cursos formação profissional		300,000.00	80,000.00 170,000.00 50,000.00	
						總額 Total		450,000.00	450,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação	項目 Rubricas			追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. Cap.	組 Div.	功能 Func.			
37 00	7-02-0	01-01-01-01	體育發展局 薪津或服務費 工資	Instituto do Desporto Vencimentos ou honorários Salários	130,000.00 120,000.00	
	7-02-0	01-01-05-01	假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00	
	7-02-0	01-01-10-00	額外工作	Trabalho extraordinário	160,000.00	
	7-02-0	01-02-03-00	01 輸班工作	Trabalho por turnos	20,000.00	
	7-02-0	01-02-03-00	02 輪班工作	Subsídio de residência	30,000.00	
	7-02-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de família	130,000.00	
	7-02-0	01-05-01-00	家庭津貼	Abono diverso - Previdência social	5,000.00	
	7-02-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Material de educação, cultura e recreio	5,000.00	
	7-02-0	02-01-04-00	教育、文化及娛樂用品	Material fabril, oficina e de laboratório	10,000.00	
	7-02-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material honorífico e de representação	10,000.00	
	7-02-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Diversas	30,000.00	
	7-02-0	02-01-08-00	02 雜項	Outros encargos das instalações	65,000.00	
	7-02-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00	
	7-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Representação	15,000.00	
	7-02-0	02-03-06-00	招待費	Publicidade e propaganda		
	7-02-0	02-03-07-00	廣告及宣傳			
				總額 Total	400,000.00	400,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章 Cap.	Classificação Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig Alin.	項目 Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				項目			
40	00		07-02-00-00 07-03-00-00 07-04-00-00 07-05-00-00 07-09-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 房屋 楼宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Habitações Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrential / Dotação provisional	179,294.50 4,846,428.70 12,957,380.20 14,328,580.50 270,300.00 13,767,801.30 8,409,611.90 28,844,636.70	“27/08/01 之代局長批示” “Despacho da Exm ^a . Sr ^a . Directora dos Serviços, Subst ^a ., de 27/08/01.”
			02		Total	41,802,016.90	41,802,016.90

二零零一年八月二十七日於財政局——代局長 楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Agosto de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Ieong Pou Yee, Christiana.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十日第1/1999號法律附件二並連同第三條第三款之規定，Henrique Luís Gonçalves de Almeida 在本局擔任特級技術員第三職階職務的個人工作合同自二零零一年十月一日起續期一年，有關合同的其他條件仍然生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註方式修改 Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho 在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年八月二十日起轉為特級技術輔導員第三職階，薪俸點430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局特級技術輔導員第三職階 Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho 的編制外合同自二零零一年十月一日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年七月二十日和三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，首席高級技術員第二職階黃健清擔任本局就業廳廳長的定期委任自二零零一年十月二十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用余琴自二零零一年八月一日起為本局二等高級技術員第一職階，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，鄧穎琪在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，自二零零一年九月二十七日起轉為二等高級技術員第一職階，薪俸點430。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Julho de 2001:

Henrique Luís Gonçalves de Almeida — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2001, como técnico especialista, 3.^º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 3.^º, n.^º 3, conjugado com o Anexo II da Lei n.^º 1/1999, de 20 de Dezembro, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2001:

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 3.^º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2001.

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.^º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 3 de Julho de 2001, respectivamente:

Vong Kin Cheng aliás Francisca Vong, técnica superior principal, 2.^º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Emprego desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Outubro de 2001.

U Kam — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2001:

Tang Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnica superior de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2001.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，二等資訊督導員第一職階源森明的編制外合同自二零零一年十月十一日起續期一年。

二零零一年九月五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Iun Sam Meng — renovado o contrato além do quadro como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

二零零一年度退休基金會本身預算之第三次修改

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 a 項之規定，由經濟財政司司長於二零零一年八月二十七日批准：

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2001

Autorizada por despacho de 27 de Agosto de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
42.8.1	資訊設備 Equipamento de informática	50,000.00	
42.8.2	資訊軟件 Programas de informática	200,000.00	
61.2.2	社會福利金——退休人員 Previdência social — Aposentados	150,000.00	
61.2.3	交通運輸費 Transporte por outros motivos		100,000.00
61.2.4	社會及文化活動 Actividades sociais e culturais		100,000.00
63.1.1	第三者作出之供應——水 Forn. de terceiros — Água	5,000.00	
63.1.2	第三者作出之供應——電 Forn. de terceiros — Energia		100,000.00
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Forn. de terceiros — Material de publicidade e propaganda	500.00	
63.1.8	第三者作出之供應——其他供應 Forn. de terceiros — Outros fornecimentos	11,000.00	
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	5,000.00	
63.2.3	第三者提供之勞務——保養及維修 Serviços de terceiros — Serviços de conservação e reparação	60,000.00	
63.2.5	第三者提供之勞務——保險 Serviços de terceiros — Seguros	45,000.00	
63.2.7	第三者提供之勞務——專業技術工作 Serviços de terceiros — Trabalhos especializados		270,000.00
63.3.3	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（香港及澳門） Serviços de terceiros — Deslocações (HK e Macau)	2,000.00	

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
63.3.8	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	30,000.00	
64.1.1	管理層報酬——薪俸 Remun. corpos gerentes — Remunerações	10,000.00	
64.4.3	報酬負擔——有關社會保障之供款 Encargos s/remunerações — Encargos sociais	1,500.00	
64.5.1	員工培訓——培訓課程及講座 Formação de pessoal — Cursos e seminários externos		12,000.00
64.7.1	人事費用——個人及工作意外保險 Desp. c/pessoal — Seguro acidente pessoal/trabalho		10,000.00
64.8.2	其他人事費用——人員聯歡 Outras desp. c/pessoal — Convívio do pessoal		30,000.00
65.8.2	其他運作開支及虧損——書籍及技術文件 Outros custos/perdas operacionais — Livros e documentação técnica	5,000.00	
66.2.6	本年度之攤折及重置——行政設備及各種傢俱 Amort/reint. do exercício — Equip. adm. e social e mobiliário diverso	10,000.00	
66.2.7	本年度之攤折及重置——資訊設備及資訊軟件 Amort/reint. do exercício — Equip. e programas de informática		10,000.00
68.8.2	財務開支——銀行服務 Outros custos/perdas financeiras — Serviços bancários	40,000.00	
69.7.1	前期之修正——退還 Correcções de exercícios anteriores — Restituições	7,000.00	
	總數 Total	\$632,000.00	\$632,000.00

二零零一年八月二十三日於退休基金會——行政管理委員會：代主席——沙蓮達；委員——馬丁士——雪萬龍。

Fundo de Pensões, aos 23 de Agosto de 2001. — O Conselho de Administração. — A Presidente, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十二日發出的批示：

(一) 臨時澳門市政局第四職階熟練工人杜榮輝，退休基金會會員編號5886-6，已達因病缺勤18個月的期限，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a項規定離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零零一年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto de 2001:

1. Tou Weng Fai, operário qualificado, 4.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 886-6, atingiu o limite de 18 meses de faltas por doença e desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零一年九月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 5 de Setembro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年八月二十七日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零一年度本身預算第三次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 2001, aprovada pelo despacho de 27 de Agosto de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加（澳門幣） Reforço (MOP)	取消（澳門幣） Anulação (MOP)
61	成本 <i>Despesas</i> 促進澳門貿易及投資活動之開支 Gastos em ações de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau		300,000.00
42	投資 <i>Investimentos</i> 有形資產 Imobilizações corpóreas	300,000.00	
	總計 <i>Total</i>	300,000.00	300,000.00

二零零一年八月二十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會：代主席 張國華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 29 de Agosto de 2001. — O Conselho de Administração. — O Presidente, substituto, Lourenço Cheong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

熟練工人：第五職階，薪俸點 200：韋永清；第四職階，薪俸點 180：盧浩基及區國強；第三職階，薪俸點 170：梁耀榮；除第三位自二零零一年九月六日起生效外，其餘皆自二零零一年九月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Agosto de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Wai Weng Cheng; 4.º escalão, índice 180: Lou Hou Kei e Au Kok Keong; 3.º escalão, índice 170: Leong Io Weng, todos a partir de 1, ex-

一起生效；第二職階，薪俸點160：黎志光及黃仿文，皆自二零零一年九月十六日起生效；

半熟練工人：第六職階，薪俸點190：馮兆華；第五職階，薪俸點170：余艷容及馮兆芳；第四職階，薪俸點160：甘城坤、余康倉、鍾瑞美、黃淑儀、高彩萍及何健源，皆自二零零一年九月一起生效，呂紹明、林炎光、莫就、David Afonso Assunção Osório、曾偉生、黃樹平及蕭豪基，皆自二零零一年九月六日起生效；第二職階，薪俸點140：楊金傑及梁偉文，皆自二零零一年九月十六日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點130：羅燦培、張添順、Loi Veng Pong、呂大妹、梁妙嫻、張少萍及 Sio Mey Coelho dos Santos，皆自二零零一年九月六日起生效，陳北友，自二零零一年九月七日起生效，藍偉明，自二零零一年九月二十七日起生效；第三職階，薪俸點120：鄧順琼及陳惠蘭，分別自二零零一年九月二十七日及九月一起生效。

二零零一年八月二十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes 在本局擔任職務的編制外合同由二零零一年十月一日起續期一年，並以附註形式自二零零一年十一月一起修改該合同第三條，更改為第一職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表的400點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，以附註形式自二零零一年八月一起修改本局與Fabrizio Croce 簽訂的散位合同第三條，更改為第二職階特級資訊督導員，薪俸為現行薪俸表的415點，並自二零零一年十月一起將其合同續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零一年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第

cepto o terceiro a partir de 6; 2.º escalão, índice 160: Lai Chi Kwong e Vong Fong Man, a partir de 16 de Setembro de 2001;

Operários semiqualificados, 6.º escalão, índice 190: Fong Sio Wa; 5.º escalão, índice 170: U Im Iong e Fong Sio Fong; 4.º escalão, índice 160: Kam Seng Kuan, U Hong Chong, Chong Soi Mei, Wong Sok I aliás Wong Cho Wa, Kou Choi Peng e Ho Kin Un, todos a partir de 1; Loi Sio Meng, Lam Im Kuong, Mok Chau, David Afonso Assunção Osório, Chang Wai Sang, Wong Su Peng e Siu Hou Kei, todos a partir de 6; 2.º escalão, índice 140: Ieong Kam Kit e Leong Wai Man, a partir de 16 de Setembro de 2001;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lo Chan Pui, Cheong Tim Son, Loi Veng Pong, Loi Tai Mui, Leong Mio Seong Mateus, Cheong Siu Peng e Sio Mey Coelho dos Santos, todos a partir de 6; Chan Pak Iao e Lam Wai Meng, a partir de 7 e 27, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Tang Son Keng e Chan Wai Lan, a partir de 27 e 1 de Setembro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Julho de 2001:

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Polícia, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro e 1 de Novembro de 2001, respectivamente.

Fabrizio Croce — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para assistente de informática especialista, 2.º escalão, índice 415, nesta Polícia, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º, n.^{as} 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 1 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2001:

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar de informática especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º,

五款和第七款以及第二十八條的規定，本局第二職階特級資訊助理技術員黃燕儀的散位合同自二零零一年十月十一日起續期一年。

梁仲圓和黃蓮愛——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同分別自二零零一年九月二十日及二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第四職階助理員，薪俸點為130點。

Alfredo Hernandes de Almeida——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零一年九月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第二職階三等文員，薪俸點為205點。

摘錄自本人於二零零一年八月十四日作出的批示：

Nelson Gaspar Ferreira dos Santos，以編制外合同形式在本局擔任第三職階二等技術員職務，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款，應其要求自二零零一年十月五日起終止其職務。

二零零一年九月五日於司法警察局

局長 黃少澤

衛生局

批示摘要

按照本局局長於二零零一年八月十日之批示：

鍾少球、林國材、胡卓權、梁永添、勞照卿、盧苑梅、潘志輝及潘少珍，本局散位合同人員，獲續約一年，首三位為第三職階半熟練工人，由二零零一年九月三十日起生效，其餘為第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零一年九月四日起生效。

聲明書

按照六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，以下員工於下列指定日期起自動轉入本局編制之超額狀況：

n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2001.

Leong Chong Iun e Wong Lin Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 21 de Setembro de 2001, respectivamente.

Alfredo Hernandes de Almeida — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2001.

Por despacho do signatário, de 14 de Agosto de 2001:

Nelson Gaspar Ferreira dos Santos, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2001.

Polícia Judiciária, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director, *Wong Sio Chak*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2001:

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, operários semi-qualificados, 3.º escalão, Leung Veng Tim, Lou Chio Heng, Lou Un Mui, Pun Chi Fai e Pun Sio Chan, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 30 para os três primeiros, e 4 de Setembro de 2001, para os seguintes.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os funcionários abaixo discriminados transitam automaticamente para a situação de supranumerários do quadro destes Serviços, nas seguintes datas:

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço	日期 Data
鄭成業 Cheang Seng Ip	全科主治醫生 Assistente de clínica geral	技術協調室主任 Chefe do Gabinete de Coordenação Técnica	二零零一年七月十八日 18/07/2001
梁玉妹 Leung Iok Mui	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	採購組組長 Chefe do Sector de Compras	二零零一年七月二十五日 25/07/2001

二零零一年八月二十一日於衛生局

代局長 官世海

Serviços de Saúde, aos 21 de Agosto de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

學生福利基金

批示摘要

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公佈二零零一年財政年度學生福利基金預算之修改，有關修改經由社會文化司司長二零零一年八月二十八日的批示許可：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar referente ao ano económico de 2001, autorizada por despacho de 28 de Agosto de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零一年財政年度第一次預算之修改
1.ª alteração orçamental do ano económico de 2001

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
02-01-07-00	經常性開支： Despesas correntes: 辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00	
05-03-00-00-02	其他經常性開支： Outras despesas correntes: 其他返還 Outras restituições.....	\$ 350,000.00	
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 400,000.00
		\$ 400,000.00	\$ 400,000.00

二零零一年八月十日於學生福利基金

行政管理委員會：韋思理——朱國宏——袁凱清——黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 10 de Agosto de 2001. — O Conselho Administrativo, *Luiz Amado de Vizeu* — *Chu Kouk Wang* — *Un Hoi Cheng* — *Kin Peng Vong*.

文化局

批示摘要

摘錄自行政長官分別於二零零一年八月十六日及二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，調任新聞局人員編制第一職階顧問高級技術員何麗鑽學士到本局擔任與原職級相同之職務，自本批示摘錄刊登日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用新聞局人員編制第一職階特級助理技術員譚長喜到本局擔任與原職級相同之職務，自二零零一年八月二十三日起生效，為期一年。

聲明

為著應有效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，茲聲明下述人員自其調任日起，自動轉為本局人員編制的超額狀況：

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	以定期委任方式擔任的職務 Cargo ocupado em comissão de serviço
何麗鑽 Ho Lai Chun da Luz	第一職階顧問高級技術員 Técnica superior assessora, 1.º escalão	文化局局長 Presidente do Instituto Cultural

二零零一年九月五日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 5 de Setembro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘要

摘錄自本局代局長於二零零一年八月十四日作出的批示：

陳力——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階一等公關督導員職務的編制外合同自二零零一年十一月二十三日起續期一年。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 e 20 de Agosto de 2001, respectivamente:

Licenciada Ho Lai Chun da Luz, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GCS — transferida para prestar funções, neste Instituto, na mesma categoria, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da sua publicação.

Tam Cheong Hei, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GCS — prorrogada a sua requisição para prestar funções, neste Instituto, na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo identificada transita para a situação de supranumerária ao quadro deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir da data da sua transferência:

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Agosto de 2001:

Chen Lik — renovado o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.os 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2001.

摘錄自本局代局長分別於二零零一年八月十四日及八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階半熟練工人Ema Maria de Freitas及第五職階熟練助理員鄭永烈的散位合同，分別獲續期一年及續期六個月，各自由二零零一年十二月一日及九月二十一日起生效。

二零零一年八月二十七日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 14 e 15 de Agosto de 2001, respectivamente:

Ema Maria de Freitas e Kuong Weng Lit — renovados os contratos de assalariamento como operária semiqualificada, 3.º escalão, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano e de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro e 21 de Setembro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Agosto de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公佈由社會文化司司長於二零零一年八月二十八日批准的社會工作局二零零一年度本身預算之第三次修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2001, autorizada por despacho de 28 de Agosto de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門幣單位 Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	01	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00		超時工作津貼 Trabalho extraordinário	250,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		

澳門幣單位 Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertaçāo		
編號 Código								
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	50,000.00		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações			
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00		
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	70,000.00		
02	03	06	00		招待費 Representação	10,000.00		
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	100,000.00		
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>			
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares			
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	300,000.00		
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais			
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 Equipamentos para crianças e jovens			
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	2,000,000.00		
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos			
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos	500,000.00		
04	02	03	03	02	老人宿舍 Residências para idosos	300,000.00		
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes			
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	500,000.00		
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário	210,000.00		
04	02	03	08		為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	400,000.00		
04	03	00	00		私人 Particulares			
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	6,001,533.00		
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>			
05	04	00	00		雜項 Diversas			

澳門幣單位 Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação		
編號 Código								
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação 為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais 負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	200,000.00		
05	04	04	00			1,050,000.00		
05	04	10	00			1,241,533.00		
					總計 Total	6,741,533.00		
						6,741,533.00		

二零零一年八月二十八日於社會工作局——行政管理委員會，由代主席容光耀代行

Instituto de Acção Social, aos 28 de Agosto de 2001. — Pel'O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Long Kong Io*.

摘錄自本局代局長於二零零一年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

黃慶華，自二零零一年十一月一日起續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430；

唐振宇、馮啟莊、王建傳、鄭穎歡及陳惠貞，首位自二零零一年十月十二日及其餘自二零零一年十一月一日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350；

吳五妹，自二零零一年十月十日起續聘為教員，薪俸點為 215。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

岑翠君，第五職階護士，薪俸點 405，自二零零一年十月二日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第六職階熟練助理員，薪俸點 190，自二零零一年十月三十日起生效；

黎志明，第四職階熟練工人，薪俸點 180，自二零零一年十月六日起生效；

Por despachos do presidente, substituto, de 8 de Agosto de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Heng Va, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Novembro de 2001;

Tong Chan U, Fong Kai Chong, Wong Kin Chun, Cheang Weng Fun e Chan Wai Cheng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2001, para os seguintes;

Ung Ng Mui aliás Ng Lai Peng, como agente de ensino, índice 215, a partir de 10 de Outubro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sam Choi Kuan, como enfermeira, 5.º escalão, índice 405, a partir de 2 de Outubro de 2001;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 de Outubro de 2001;

Lai Chi Meng aliás Pedro Lai, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Outubro de 2001;

盧發和及馬德雄，分別為第六及第二職階工人，薪俸點 160 及 120，各自由二零零一年十月七日及十月二十六日起生效；

彩鳳張，第五職階助理員，薪俸點 140，自二零零一年十月七日起生效。

二零零一年八月二十八日於社會工作局

代局長 容光耀

高等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年七月二十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術員郭淑華及第一職階二等技術輔導員 Paulo Wong 的編制外合同分別自二零零一年九月二十八日及十月一日起續期一年，薪俸點 505 及 260。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階半熟練工人趙健敏及第一職階助理員陳美娟的散位合同自二零零一年十月一日起續期一年，薪俸點 130 及 100。

二零零一年九月五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度澳門體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零一年八月二十八日批示核准：

Lou Fat Wo e Ma Tak Hong, como operários, 6.º e 2.º escalão, índices 160 e 120, a partir de 7 e 26 de Outubro de 2001, respectivamente;

Choi Fong Cheong Bento, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 7 de Outubro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Agosto de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 25 de Julho de 2001:

Kuok Sok Wa e Paulo Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro e 1 de Outubro de 2001, respectivamente.

Chio Kin Man e Chan Mei Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 1.º escalão, e auxiliar, 1.º escalão, índices 130 e 100, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Outubro de 2001.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Setembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2001, autorizada por despacho de 28 de Agosto de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟競渡賽 Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau		1,000,000.00
02.03.09.01.06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Golf Open		250,000.00
02.03.09.01.07	籌備及參加亞拉夫樂運動會 Preparação e participação nos Jogos de Arafura		250,000.00
02.03.09.03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	300,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações regionais e internacionais	1,000,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	200,000.00	
	數量 Total:	1,500,000.00	1,500,000.00

二零零一年八月三十日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 30 de Agosto de 2001. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo,
Vong Iao Lek.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年八月六日作出的批示：

Maria Isabel Rios Couto, 第一職階首席行政文員——獲批准以附註形式更改其散位合同，自二零零一年九月二日起轉為第二職階，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年八月八日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用 José Carlos Pereira Madaleno為本局第三職階顧問高級技術員，由二零零一年九月一日起，為期一年。

二零零一年九月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Agosto de 2001:

Maria Isabel Rios Couto, oficial administrativo principal, 1.º escalão — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, mantendo-se as restantes condições contratuais, a partir de 2 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2001:

José Carlos Pereira Madaleno — contratado além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públcas e Transportes, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion.*

郵政局

批示摘要錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李浩源在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年九月一日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

盧倩婷及梁麗嫦，獲續聘為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，分別為期一年及為期六個月，各自由二零零一年十月十六日及二十一日起生效；

何志承、黃江紅、譚安琪及林細余，分別獲續聘為第三、第二、第二及第三職階三等文員，薪俸點為 220、205、205 及 220 點，首兩位為期六個月，自二零零一年十月七日起生效，其餘為期一年，分別自二零零一年十一月十一日及二十七日起生效；

梁惠華，獲續聘為第二職階三等郵務文員，薪俸點為 205 點，為期一年，自二零零一年十月十六日起生效。

二零零一年九月五日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘要錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程第一職階首席氣象高級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Agosto de 2001:

Lei Hou Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lou Sin Teng e Leung Lai Seong, como segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano e de seis meses, a partir de 16 e 21 de Outubro de 2001, respectivamente;

Ho Chi Seng, Wong Kong Hong, Tam On Kei e Lam Sai U, como terceiros-oficiais, 3.º, 2.º, 2.º e 3.º escalão, índices 220, 205, 205 e 220, pelo período de seis meses para os dois primeiros, e de um ano para os seguintes, a partir de 7 e 7 de Outubro e 11 e 27 de Novembro de 2001, respectivamente;

Leong Wai Wa, como terceiro-oficial de exploração postal, 2.º escalão, índice 205, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Setembro de 2001.
— O Director dos Serviços, Carlos A. Roldão Lopes.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2001:

António Viseu, Hao I Pan e Leong Ka Cheng, meteorologistas principais, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector, chefe da Divisão de Meteorologia e chefe do Centro de Vigilância Meteoroló

技術員 António Viseu、侯爾濱及梁嘉靜在本局分別擔任副局長、氣象處處長及氣象監察中心主任的定期委任自二零零一年十一月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃華斌及鄭開發自二零零一年九月一日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點 195，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林建恆及唐天毅在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年十月二十五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等氣象技術員，薪俸點 340。

lógica, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2001:

Vong Va Pan e Chiang Hoi Fat — contratados além do quadro como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Agosto de 2001:

Lam Kin Hang e Tong Tin Ngai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 340, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2001.

二零零一年九月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.